

Fachverband Chinesisch e.V.

德语区汉语教学协会



Abs.: Dr. Andreas Guder
Fachverband Chinesisch e.V.
Ostasiatisches Seminar, Ehrenbergstr. 26-28, 14195 Berlin
und Postfach 1421, 767154 Germersheim

柏林，2012年1月24日

致德语区汉语教学协会会员

2012年德语区汉语教学协会会员通讯 及会员大会邀请

尊敬的女士们，先生们，
亲爱的会员，

借中国新春来到之际，协会想向您汇报一下最新发展动态及活动安排，同时邀请您参加今年的学术年会及会员大会：

第十七届学术年会的主题是“汉语作为外语教学：标准，能力和测试”，

会议由我们的副会长 PD Henning Klöter 博士组织筹办，从 **2012年9月13日（星期四）至15日（星期六）**在波鸿鲁尔大学举行（此大学刚被批准开设中文和日文教育硕士学科）。建议的专题范围有：

- (1) 标准，能力和测试（学术会主题）
- (2) 高等院校的对外汉语教学
- (3) 普通中小学的对外汉语教学
- (4) 电子教学及网上学习
- (5) 针对华裔学习者的汉语作为外语教学
- (6) 教材：分析与研发
- (7) 教师培训
- (8) 对外汉语教学法：语音、汉字、词汇、语法和语用教学法
- (9) 对外汉语教学和跨文化交际能力
- (10) 欧洲的对外汉语教学

欲了解更多有关学术年会的信息和注册手续情况，请看本协会的网站或直接点击 http://www.ruhr-uni-bochum.de/oaw/slc/chaf2012/chaf2012_ch.html

请您提请感兴趣的同事和相邻学科（如跨文化交际、外语教学法和语言学）的同仁们对这次学术年会的注意。我们欢迎大量来自德语区、其他欧洲地区及中国为大会专题报告的投稿。我要特别指出，您的报告可用德文、英文，当然用中文进行。提交波鸿年会报告简介的截止日期已延至**2月15日**。

如您是本会会员，则无需交年会会费。

照惯例，下届**会员大会**将在此次学术年会中举行，也就是2012年9月14日（星期五）17点，在波鸿鲁尔大学的H-GB10号房间。我想现在就在此邀请您。我建议的暂定议程如下：

1. 理事会工作报告
2. 顾问工作报告；如有必要，重新改组顾问团
3. 财务报告和财务监督报告
4. 同意理事会和财务总监卸任
5. 选举理事会
6. 选举财务总监和财务监督
7. 杂志《春一中文教学》
8. 其他

有关此次会员大会将不再另发邀请。因此，请您提前记下这个时间，如有对议程的其他补充，请在2012年9月4日前书面提交给我。也欢迎您对理事会、财务总监及财务监督候选人进行提名，当然也可以在大会中提名。

目前在德语区大约有50所中学已把中文设为正规课程，还有一些学校正准备将中文设置为第二外语，从掌握语言的整体性和同时传授文化能力的角度，这是应该特别得到支持的。目前在三个联邦州（柏林、不来梅、北莱茵-威斯特法伦州）可以将中文作为第二门国家教师资格考试的科目。在其他州（黑森州、巴伐利亚州）设有取得授课资格的课程，通过课程学习会有可能得到在学校的教学许可。

哥廷根大学至今仍未聘到中文教学法教授，教师培训的情况仍是极不令人满意的。针对在高中课程、必修的选修课程中以及选择作为高考科目的学习汉语的学生数量的不断增加，我们觉得，这对保证教学质量是个很不负责的发展。在协助波鸿大学实现已提到的硕士学科计划的同时，协会还试图用自己组织的研讨会及培训活动，来弥补现有的不足：

尤其是在中学以中文作为必修科目的中文教师，积极参加协会单独为中学汉语教师举办的“协会研讨会”。2007年在Schneppenthal，2008年在多特蒙德，2009年在马尔巴赫，之后于2011年9月17至18日在哥廷根举办了第4届中学汉语教师教学研讨会。此会向约一百名参会者提供了六个工作室：“德国高中汉语高考口语及笔试考题目录与教材”（主持：乌疆，柏林）；“为汉语兴趣班教师提供的目标、内容和想法”（主持：Petra Nonnewitz，下萨克森州）；“考题设置与评审”（主持：Claudia Friedrich，石勒苏益格-荷尔斯泰因州）；“补充教材交易所”（主持：Barbara Zenke，不来梅）；“影视教材的教学法”（主持：Kerstin Isaak，勃兰登堡州）；“协同学习法”（主持：Christina Neder 博士，北莱茵-威斯特法伦州）。在此，我们再次特别感谢协会理事Sabine Schlieper和哥廷根Hainberg中学对此会的组织筹备工作！

下一届德国学校中文教师教学研讨会将在 2012 年 9 月的波鸿年会中举行。第五届德国学校中文教师研讨会预计在 2013 年秋季举行。与这次会议有关的报告文稿和建议请直接告知协会理事会成员 Sabine Schlieper、乌疆或 Christina Neder。

今年也还将有许多中文教师的**培训**：除了国家汉办，特别是孔子学院提供的培训以外，还可以参加由中国或台湾提供的夏季培训。届时我们会通过始终为我们热心服务的协会财务总监沈孟坤雅（Cornelia Schindelin, schinc@uni-mainz.de）以电邮的方式通知大家。请同样通知 Schindelin 女士对我们学科范围有意思的研讨会（包括国际性的研讨会）！

下一期杂志《春—中文教学》2012 年第 27 期的投稿工作到 **2012 年 3 月 31 号**截止。请您注意在 2011 年《春》上发表的新的规格注意事项。请您将学术性文章（德文、中文或英文）、对新出专著和教科书的书评、有关新出版物的书讯和文献介绍电邮到协会信箱，或作为电子文件寄给 Christine Berg 女士，Glückstadt: gongsi@china-dienste.de。

要是您想在《春》上发表书评，您还可以从出版社免费得到新书样书。如果你正计划写书评的话，请先询问 Christine Berg 女士，以免出现一书双评的情况。

协会今年将第四次颁发“典宁豪斯奖”（Friedhelm-Denninghaus-Preis）。以 1000 欧元的奖金，奖励对促进德语区汉语教学所做的特殊贡献（有关征奖要求请见协会网页）。请将被推荐者的有关所需材料于 **2012 年 2 月 20 日**前邮寄到协会。

2011 年协会的《汉语语言学丛书》（“SinoLinguistica”）第 15 卷发表了包汉毅（BAO Hanyi）写的《文化信息在翻译中的角色 — 以现代汉语文学中的熟语译成德语为例》（*Die Rolle der Kulturinformationen in Phraseologismen bei der Übertragung von moderner chinesischer Literatur ins Deutsche*）（iudicium 出版社，29,50 欧元）。

除了协会年刊《春—中文教学》杂志外，您可在近期第二次免费获得“现代外语总会”（GMF）的杂志《现代外语》（„Die Neueren Sprachen“）。

协会财务总监 Schindelin 女士再次请求大家，如果您有新的银行账户、新地址和更改了的电邮地址，请马上通知她。本会员通讯附有一份提供给税务局的 2011 年会费证明，您可将此证明与相应的银行账户转账单一并提交税务局报税。

尽管我们的会员人数持续上升（目前已超过 400 人！），但所有活动的举行还是归功于少数会员的积极支持，在此对这些会员说声谢谢！请大家协助我们寻找志愿帮手和赞助（资助）。如果您想积极支持协会工作，请告诉我们！

我们希望，您对我们的工作感到满意，在此感激您的建言和献策。

向您致以来自柏林的衷心祝愿，祝您龙年万事如意！

Dr. Andreas Guder（顾安达博士）

德语区汉语教学协会会长

Fachverband Chinesisch e.V.

德语区汉语教学协会

Abs.: Dr. Andreas Guder
Fachverband Chinesisch e.V.
Ostasiatisches Seminar, Ehrenbergstr. 26-28, 14195 Berlin
und Postfach 1421, 767154 Germersheim



如果您报税时愿意（在德国）把会费当作捐赠费用来报销，请将此证明与相关的付帐证明交给税务局。

赞助会员若支付超过 200 欧元的年赞助费用，会收到一张相对证明。

Bestätigung

über Zuwendungen im Sinne des § 10b des Einkommensteuergesetzes an eine der in § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes bezeichneten Körperschaften, Personenvereinigungen oder Vermögensmassen.

- gilt nur für Beträge bis 200 € -

Art der Zuwendung: Mitgliedsbeitrag

Der Fachverband Chinesisch e.V. ist wegen Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens (§52 Abs. 2 Satz 1 Nr. 13 der Abgabenordnung) nach dem letzten uns zugegangenen Freistellungsbescheid des Finanzamts Speyer-Germersheim, Aktenzeichen 41/659/3022/6-VI/1 vom 08.07.2011 für die Jahre 2008 und 2009 nach § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes von der Körperschaftsteuer und nach § 3 Nr. 6 des Gewerbesteuergesetzes von der Gewerbesteuer befreit.

Es wird bestätigt, dass die Zuwendung nur zur Förderung des oben genannten steuerbegünstigten Zwecks verwendet wird.